Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i była ręka Pana z nimi wielka zarówno liczba która uwierzyła nawróciła się do Pana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ręka Pana była z nimi,\* rzeczywiście wielka liczba tych, którzy uwierzyli, nawróciła się do Pana.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I była ręka Pana z nimi, wielka liczba, (ta) (która uwierzyła), zwróciła się do Pana. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i była ręka Pana z nimi wielka zarówno liczba która uwierzyła nawróciła się do Pana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pan ich w tym wspomagał, bo rzeczywiście duża liczba osób, które uwierzyły, nawróciła się do Niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I była z nimi ręka Pana, a wielka ich liczba uwierzyła i nawróciła się do Pana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A była z nimi ręka Pańska, a wielki poczet uwierzywszy, nawrócił się do Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I była z nimi ręka Pańska. I wielki poczet tych, co uwierzyli, nawrócił się do Pana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ręka Pańska była z nimi, bo wielka liczba uwierzyła i nawróciła się do Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ręka Pańska była z nimi, wielka też była liczba tych, którzy uwierzyli i nawrócili się do Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A ręka Pana była z nimi. Wielka też liczba tych, którzy uwierzyli, nawróciła się do Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a Pan im pomagał. Dlatego wielu uwierzyło i nawróciło się do Pana. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I ręka Pana była z nimi. Wielka liczba uwierzywszy nawróciła się do Pana. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a Pan im pomagał. Dlatego bardzo wielu ludzi uwierzyło i nawróciło się do Pana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ręka Pańska była z nimi, wielka bowiem liczba uwierzyła i nawróciła się do Pana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господня рука була з ними, і велике число тих, що повірили, навернулися до Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto była wśród nich ręka Pana, a wielka liczba uwierzyła oraz zwróciła się do Pana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ręka Pana była z nimi i wielka rzesza ludzi zaufała i zwróciła się do Pana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I była z nimi ręka Pana, a wielka liczba tych, którzy uwierzyli, nawróciła się do Pana. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A Pan bardzo im w tym pomagał i dzięki ich słowom wielu ludzi uwierzyło i nawróciło się do Jezusa. |

1. 1) <x>490 1:66</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:41</x>; <x>510 4:4</x>; <x>510 5:14</x>; <x>510 6:7</x>; <x>510 9:35</x>; <x>510 11:24</x>; <x>510 21:20</x> [↑](#footnote-ref-3)